



雏鹰文库

CHUYING WENKU

学生成长百卷读本

83

环球新视野



中国档案出版社

雄鹰文库——学生成长百卷读本⑧③

华夏文化惊四海

孔 佳 编著

中国档案出版社

目 录

伯明翰中国艺术节	(1)
文昌文化在国外	(3)
江西文化在国外	(9)
中国文物展在国外	(13)
曹禺剧作在国外	(17)
陕西秦陵兵马俑在国外	(19)
中国园林在国外的发展	(21)
凤仙功在日本的传播	(25)
她的“中国料理”迷住了日本人	(28)
孔子学说在日本的传播	(31)
赵氏孤儿在西方	(39)
中国造纸技术的西传	(41)
“马背文化”走向世界——内蒙古自治区对外文化 交流活动回顾	(44)
华夏古瓷惊四海	(48)
唐诗在欧美	(50)
汉语在东南亚	(53)
京剧在澳大利亚	(55)
中国音乐在北美	(57)
“丝绸之路”通美洲	(60)

清宫文化在柏林	(64)
北京风筝及其在国外的影响	(66)
中国音乐真神奇	(68)
中国杂技蒙特卡洛夺冠记	(70)
中国瓷器在拉美的传播	(74)
墨城中国钟楼	(77)
雾都小店的中国心	(78)
掌中木偶舞动了友谊的纽带	(81)
阿姆斯特丹的神州医药中心	(82)

伯明翰中国艺术节

我们祖国历史悠久的文明和传统艺术是世界少有、根底深厚的。它们在世界各国的人们中引起对古老的中国的敬意和钦佩，给我们祖国和人民带来了光荣。

提起伯明翰，它既不像美国的政治首都华盛顿，也不像经济首都纽约或太平洋东岸的大城市洛杉矶、旧金山，它没有唐人街和人数众多的中国移民，过去同中国打交道也不多。它对中国不大熟悉，中国国内的人恐怕对它也不大熟悉。然而就是在这样一个陌生的城市里，却飘散着中国文化艺术。

4月15日是伯明翰艺术节开幕的日子。那天，一支人数虽不很多、却是色彩缤纷的游行队伍穿过本城的闹市。走在前面的是应邀前来参加艺术节的穿着仿唐服装的广西杂技团的团员。在这支队伍中男演员们舞起两条龙灯，女演员们挥动彩色长巾，翩翩起舞。在他们后面，当地的美国女青年跳起中国式的狮舞，穿着各种中国民族服装的美国小学生们边走边向地上摔着一种从中国进口的摔炮，发出一片劈劈叭叭的声音。此刻正是中午时分，从街道两旁办公楼里出来吃午餐的职员们纷纷驻足观看这支异国风味十足的队伍；由老师带领排在街道两侧参观的小孩子们乐得噢噢地尖声叫唤。

艺术节的活动确实称得上多种多样，包罗万象。例如：

——在市立艺术博物馆同时举办三项有关中国的展览：一、明清两代的中国古画展（不仅展出该馆自己收藏的作品，还有许多从全美各地博物馆借来的珍藏）；二、侨居纽约多年的一位华人老画家 C. C. Wang 的山水画展；三、中国古代景泰蓝制品展。

——华裔音乐家的演唱或演奏会。

——讲授太极拳。

——中国时装表演。

——中国针灸表演。

——中国邮票展和中国儿童画展。

其中，最引人注目、令人深思的活动是几百名美国小學生的“画中国”活动。他们在老师的带领下到图书馆和书店翻阅了一些照片和书籍，然后凭着他们仅有的一点有关中国的知识，而主要通过发挥自己的想象力，画出了许多十分可爱的画。有弯弯曲曲的长城，有大熊猫，有中国古瓷花瓶，还有中国稻田和水牛。这些就是他们眼中的中国的形象，在他们幼小的心灵中充满了幻想、憧憬、好奇和对中国悠久文化的尊敬。这就是中国文化在外国所得到的礼遇。

艺术节最活跃的中心是市内的鲍特韦尔礼堂。这座大礼堂被隔成两半，前面一半是观看杂技演出的地方；后面一半安排了一个“国际摊贩市场”，在这里设摊售货的

占突出地位的是中国工艺品进出口公司和几个省公司所设的一些货摊，它们出售各种价廉的中国手工艺品。

普通美国人都只知道中国杂技好，但绝大多数人不亲眼目睹还是难以想象竟然这样精彩。一位观者以行家的口吻说她特别赞赏的是：中国杂技把过硬的杂技技术同典雅美丽的仿唐服装和古典舞蹈动作能够如此美妙地结合起来。

中国历史悠久的传统艺术的根底深厚，在作现场制作表演的几位广西工艺美术家身上同样得到印证。他们表演的刺绣、泥塑、剪纸、风筝和版画制作，使得美国观众看得目不转睛，赞叹不已。

伯明翰中国艺术节，使中国文化艺术在外国得到了一次很好的展现，也使得更多的外国友人越来越热爱和尊敬中国文化。

文昌文化在国外

在四川剑门古蜀道南端的梓潼县境，神话传说“五丁开山”处的北侧，有一座天造地设的奇山。山上古木参天，宫观成群，紫气氤氲，令人飘飘欲仙。这便是神奇的“文昌帝君”发祥地，海内外炎黄子孙前来寻访的“文昌古庭”：七曲山文昌宫。

“文昌帝君”是天人合一的综合体，即东晋大善人张

亚子和天上文曲星的交融。张亚子曾经在此穷乡僻壤扶危济贫，传道解惑；倡文明，图昌盛；后人感其德行，将其神化，竟以天上“至文运”“司禄籍”的文曲星称誉。1700年来，文昌功德不胫而走，文昌信仰风靡全国。尤其宋、元、明、清以来，以文昌“降笔”名义编撰的《文昌帝阴鹭文》、《文昌大洞仙经》等诸多善书广为流传，景仰文昌的诗文、书画、雕塑、音乐等文艺作品层出不穷，崇尚文昌的民俗活动风行各国，敬奉文昌的宫观、塔、阁遍布华夏。凡此种种，充分反映了人们崇拜圣贤、渴求幸福的情况。这一切，构成纷繁多采的文昌文化，丰富了博大精深的中华优秀传统文化。

文昌文化不仅在中国大陆和台湾、港、澳都有广泛影响，并且进而飘洋过海，远播国外。

国外最早接受文化的要算朝鲜。至迟 15 世纪初叶，文昌文化已传入朝鲜半岛。据柳得恭（1748—？）《盎叶记》卷 2 记载，李氏王朝太宗十七年（1417），明成祖朱棣赠送朝鲜《善阴鹭书》六百部。此事在《李朝实录》中也有记述；太宗十七年，国王派使臣金渐、文闵生送韩、黄二女入宫，明成祖“赐菩萨”、“如来歌曲三百本”，“神僧传三百本”，“礼部尚书执金渐手曰：‘此歌曲不颁于诸国，惟汝朝鲜礼义之邦，且敬爱殿下，故特赐之。’”可见这是中朝友好往来的一段佳话。所谓“歌曲”，当指可供讲唱的经文；而“神僧传”则系道、佛事迹。因其内容重在劝善惩恶，修身养性，统称为“善书”。这六百部善书

中就有《文昌帝君阴骘文》、《文昌帝君劝学文》、《文昌应化元皇大道真君说注生延嗣妙应真经》等文昌经诰；还有别的经书，如《三圣训经》（关圣·文昌·孚佑）也包含着文昌训戒。这些文昌经诰，首先在王宫和道观中流传起来。

随后，朝鲜的宫观开始供奉文昌帝君。李朝世祖十一年（1466），国都汉城道观昭格殿扩建改称昭格署，其中的三清殿内，便设有梓潼帝君（即文昌帝君）的神位，与玉皇大帝、太上老君、普化天尊等同居一殿。显然，文昌帝君是作为道教尊神敬奉的。都城如此，别的道观也加以仿效。从此，文昌帝君广受朝鲜人民的瞻拜。

明成祖赠送朝鲜王的善书都是汉文本，一般的朝鲜人难以阅读。为了扩大读者面，朝鲜的学者和宗教界做了两项解除阅读障碍的工作。一是翻成朝鲜文。英祖十一年（1734），出版了朝鲜文译本《文昌应化元皇大道真君说注生延嗣妙应真经》。译本更为盛行的是高宗时代。仅高宗七年（1870），一年里就至少刊印了四种文昌经诰译本。当年，昭格署遵奉王命，编译了分别以《过化存神》和《敬信录谚解》为总书名的两批善书，前者刊有《文昌帝君阴骘文》、《文昌帝君劝学文》等。同年还出版了内含文昌训示的《三圣训经》译本。二是为文昌经诰作注，编印朝鲜文注释本，流行于世的如《阴骘文注解》。

由此看来，文昌文化在朝鲜的传播，大致经过四个步骤：始于明成祖赠书、继而宫观设祭，再则翻译出版，进

而注解经诰。

文昌文化在日本的传播则有着不同的情况。文昌经诰传入日本大约在江户时代(1603—1867)初期。根据已发现的材料,日本最早接触文昌经诰的是十七世纪中叶撰有《养生训》的著名文学者贝原益轩(1609—1677)。贝原读过文昌帝君劝善书《阴鹭文》,并在其著述中有所反映,看来这类善书是通过中国清初东渡日本的隐元禅师和自中国回归日本的心越禅师传入的。隐元(本名兴侍)也回到日本;二人分别成了黄檗宗和曹洞宗的开山祖师,致使中国善书在日本流传开来。文昌经诰很可能就是此间开始传入日本的。

江户末期,日本出现不少文昌经诰的日译本。如文政年间(1818—1829),出版的译本有《日语阴鹭文绘钞》(1820)、《文昌帝君丹桂籍》(1829)等。当时热衷善书、笃志修行的著名人物长谷川延年(1803—1887),十分崇拜文昌帝君,15岁即熟读《阴鹭文》,文政六年(1823)又喜获集善书大成的《文帝全书》(30种),便不惜巨资大肆翻刻成《文昌司禄宠仁梓潼帝君敕封》等单行本。分赠爱好者。这部《文帝全书》,后来出了全文排印本,昭和六十年(1985)还出了缩印本。

由此可知,文昌经诰传入日本的渠道,不是像朝鲜那样通过朝廷馈赠,而是借助僧道往来;文昌经诰在日本的刊行,也不缘于官方的提倡,而主要出于文人学士的热心,民间色彩较为浓厚。

日本收藏了相当丰富的文昌经诰。仅京都大学人文科学研究所和东京大学东洋文化研究所就藏有以下 10 余种文昌经诰版本：

《文昌帝君事略》(1 卷)附《文昌帝君文辞》1 卷。明·张邦济辑《格致丛书》，万历中钱塘胡文焕刊本。

《梓潼帝君化书》(1 卷，首 1 卷)明·张邦济辑《格致丛书》，万历中钱塘胡文焕刊。

《丹桂籍》(4 卷，首 1 卷，末 1 卷，续编 1 卷)明·顾正辑，清·赵松一重辑，乾隆十四年同人刊本。

《梓潼帝君救劫宝章》(1 卷，附《劝惜字纸文》)明·张邦济辑《格致丛书》，万历中钱塘胡文焕刊本。

《文昌帝君阴骘注文》(1 卷)清·姚元滋注释。

《阴骘文广义》(2 卷·附补阙一卷)清·周梦颜释义，清·释印光补阙，乐善社辑《福寿宝藏》，上海大众书局民国二十五年排印本。

《阴骘文图说》(4 卷)清·黄元正绘图解说。

《阴骘文集证》(1 卷)清·阙名集证，乐善社辑《福寿宝藏》，上海大众书局民国二十五年排印本。

《阴骘果报图注》(不分卷)清·黄元正。

《文昌孝经》(1 卷)清·黄元正图注，光绪十七年点古斋石印本。

《文昌孝经》(1 卷)清·朱珪石校，乐善社辑《福寿宝藏》，上海大众书局民国二十五年排印本。

《文昌帝君省心录》(12 卷)清·四香居士辑，本安

省天竺阁书局藏版，皖怀最乐斋光绪十九年刊印。

《注生延嗣妙应真经》(1卷)清·雍正十二年朝鲜活字体本。

《文昌圣训辑要》(1卷)清·道光二十五年湖南臬署刊本。

《文帝全书》(30种)昭和六十年缩印本。

以上所列文昌经诰版本，多数是我国传入日本的汉文本，有的在我国已经很难寻觅；还有一些是日本人译印的日文本、日本学者的选本、辑本、或流入日本的朝鲜文本，在我国更是罕见。

日本学界相当看重文昌文化。代表文昌主体思想的《阴骘文》，被作为世界文化遗产收入日文本《世界圣典全集》。文昌经诰至今还引起一些学者的兴趣。日本现代著名东方文化学家酒井忠夫研究过《阴骘文》，并考证其产生背景；女学者石昌井子撰写过《〈玉清无极总真文昌大洞仙经〉与〈上清大洞真经〉的关系》等论著。

在东南亚国家，也不乏文昌文化的踪迹。

菲律宾的首都马尼拉，有一座历史悠久的古佛寺，寺里便建有一座堂皇的“文曲星官”以主文运的文昌帝君，寄寓文化繁荣昌盛之愿。

新加坡的广福古庙、玉皇殿等庙宇，也供奉着文昌帝君的神祇。

越南的首都河内，在美丽的还剑湖玉山岛上有一座建于18世纪的玉山寺，1843年改为玉山祠，祠里供奉文

昌、关帝和兴道王三圣。文昌、关帝都出自我国，一文一武；兴道王则是越南陈朝宗室、大文学家、抗元英雄陈国峻（1226—1300）。这是中越两国圣者的合祠，也是中越人民传统友谊和文化交流的象征。该祠建筑风貌显然以振兴文教为主题：大门外的桃腮山上，高耸五层石塔一座，顶端状如毛笔，故有“笔塔”之称。门内有一砚台形方池，池水墨绿，称为“石砚”。正门由四根石柱构成，柱顶一律形似毛笔；迎面两堵照墙，分别饰以龙、虎图案，象征“龙榜”“虎榜”，暗喻“金榜题名”。墙上题汉字对联：“人间文字无权全凭阴德；天上主司有眼单看心田”，表现了要求科举取士必须择选贤良和平等竞争的愿望。可谓处处体现文化教育，也处处关联“主文运”、“掌桂籍”的文昌帝君。

在印尼、马来西亚，以及北美、南美、欧洲乃至非洲、澳洲的一些国家，也可以发现文昌文化的影响。这种现象主要显示于华人社区和道教宫观。一些华人中还流传着文昌经诰、文昌语录或崇敬文昌的书画作品。

江西文化在国外

江西文化最早可追溯到4、5万年以前，经过秦汉和魏晋南北朝以后，在唐宋、明清时期得到了充分的发展和光大。

东晋时即有著名田园诗人陶渊明；“唐宋八大家”中江西有三家——欧阳修、王安石、曾巩；北宋有江西诗派领袖黄庭坚；南宋有理学大师朱熹；宋末有民族英雄、诗人文天祥；明代有大戏剧家汤显祖创作的“临川四梦”——《紫钗记》、《牡丹亭》、《南柯记》、《邯郸记》，被誉为“东方的莎士比亚”，明末清初有大画家牛耑，号八大山人，明代有大科学家宋应星，其所独撰《天工开物》，国际学术界称之为“17世纪中国工艺百科全书”。自唐以来，江西还是中国宗教的一大中心。尤其是道教、道经中所谓72福地江西有13，最著名的是庐山东林寺、樟树阁皂山和贵溪龙虎山，龙虎山的张天师屡受唐宋皇朝的召见封赐，是南宋道教的祖师。

江西是茶茗之乡，起源于茶灯、采茶调、民歌等民间艺术形式的采茶戏，是江西另一特色浓郁的地方剧种。江西采茶戏分为高安采茶戏、南昌彩茶戏、抚州采茶戏、吉安采茶戏和赣南采茶戏五个支派，共有37个剧团。在50至60年代，高安采茶戏《小保管上任》、《孙成打酒》和赣南采茶戏《哨妹子》、《茶童戏主》曾风靡全国。

江西戏剧艺术还有京剧、歌舞、话剧、杂技以及越剧、黄梅戏和木偶戏等。杂技节目《晃梯顶碗》1991年获第四届摩纳哥基万尼斯杂技节最高荣誉奖——“金K奖”，还有《转动地图》、《小跳板》、《飞天》、《球技》等获国内比赛大奖。

江西瓷文化和青铜文化独具特色。瓷皿的产生是中

国古代文明发展的独特成果，江西景德镇自唐、五代以后，瓷业兴盛，生产的青白瓷“青如天、白如云、薄如纸、声如磬”，宋代景德镇窑是全国最著名的瓷窑之一，至明代景德镇成为全国瓷业中心，因而有中国瓷都之称。在1978年在樟树发现大型商代聚落遗址、吴城遗址，有清晰的村落，有古道遗迹，出土大批陶器、铜器等；1988年在瑞昌铜岭发现商、周铜矿采掘冶炼遗址，发掘出采矿巷道和冶炼皿以及陶器、铜器等；1989年在新干大洋洲发现商代大型墓葬，出土大批精美青铜器、玉器、陶器。樟树吴城、瑞昌铜岭和新干大洋洲遗址相互印证，史家称为“青铜王国”。

江西文化建设颇有成绩：目前全省县以上公共图书馆104个、文化（群艺）馆113个、博物馆和纪念馆80个、专业剧团77个、演出剧场60个，电影院和影剧院310家。90年代以来省政府投资近3000万元新建了有现代化规模的江西图书馆，投资近6000万元重建了设备先进、齐全的江西艺术剧院，投资超亿元新建集自然博物馆、历史博物馆和革命博物馆于一体的江西博物馆。还在有关地县修建了集中体现江西历史文化成果的十大文化名人纪念馆：陶渊明纪念馆、曾巩纪念馆、朱熹纪念馆、文天祥纪念馆、汤显祖纪念馆、宋应星纪念馆和八大山人（朱耷）纪念馆等。近、现代，江西人民坚持爱国主义精神，擎起反帝反封建旗帜，创造了现代文明。为纪念历史，教育人民，修建了井冈山博物馆、南昌“八一”起义纪念

馆、萍乡安源煤矿工人纪念馆、瑞金中央根据地纪念馆等。

改革开放以来,江西文化逐步走向世界。戏剧艺术最先走出国门。之后江西省杂技团赴美国、加拿大、法国、比利时、日本、德国、荷兰、泰国等 30 多个国家和地区比赛和演出,1985 年在巴基斯坦演出受到总统齐亚·哈克将军接见,1986 年在土耳其受到总统接见。江西省赣剧团 1993 年、1994 年两次赴新加坡参加狮城艺术节,演出《荆钗记》、《窦娥冤》等剧目很受称赞;1992 年又赴香港演出,十余家报刊争相发表评论文章,称他们“演神了”,1992 年和 1993 年还先后三次派青年表演艺术家去台湾讲学、交流技艺。赣南茶剧团 1995 年组成客家歌舞团前往香港演出。1997 年晚些时候,省京剧团将组队去台湾演出。

江西民间艺术也已走出国门。1988 年瑞昌剪纸作品 8 件送美国得克萨斯州展出,并被收藏。1992 年景德镇工艺美术瓷在法国展出,受到高度赞扬。1992 年萍乡农民画赴法国展出受到欢迎。专业和业余作者创作的美术作品于 1991 年送孟加拉国展出受到称赞。江西省出土的陶、瓷文物,先后于 1995 年在日本、英国展出,1996 年在台湾展出。省少儿文艺影响及于海内外,南昌市少年宫合唱团 1995 年应邀赴台湾高雄市演出,江西省少儿艺术团先后赴日本、泰国演出,都受到热烈欢迎。

80 年代以来,国外,境外艺术团队来江西演出,专

家学者来江西访问、考察、研讨等达 129 批（次）之多。由省举办的两次大型国际学术会议，一次是 1992 年 12 月 25 日至 28 日在南昌举行的“亚洲艺术教育国际研讨会”，另一次是 1993 年 8 月 19 日至 23 日在南昌举行的“中国南方青铜器暨殷商文明国际研讨会”，有海内外众多的专家、学者参加，产生了广泛的影响。

江西人民热情、友好，将更多、更好地推出对外文化交流项目，江西文风的情影在国外也异彩纷呈。愿江西文化更好地发扬光大，愿世界人民能通过江西更多地了解中国文化、中国文明。相信，中国文化这颗璀灿的明珠能在世界大舞台上散发出更加耀眼的光芒，给中国增添更多的光彩。

中国文物展在国外

1994 年，中国在海外举办各类文物展览 20 多个，受到展出国政府和人民的热烈欢迎。

一、《中国西藏珍宝展》在意大利

由中华文物交流协会与意大利菲亚特集团属下的复兴集团及千里协会联合举办的《中国西藏珍宝展》经过 3 年多筹备，于 1994 年 3 月 1 日在意大利米兰揭开帷幕。